

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség (red): Versecz, laktanya-utca 1054. szám — Ide intézendők a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb irások különben öv. Kirchner és felvétel és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatali illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 80 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérik pönteken délig beküldeni.

XII. évfolyam.

Szombaton 1903. évi augusztus 15-én.

33. szám.

A verseczi kiállítás évfordulója.

A mai nappal nevezetes évfordulóhoz jutottunk. Ma van egy éve annak, hogy a verseczi ipar- és mezőgazdasági kiállítást Láng Lajos m. kir. kereskedelemügyi miniszter az egész délvidéki társadalom meleg érdeklődése mellett megnyitotta.

Lehetetlen, hogy e fontos évforduló alkalmából némi reflexiókat ne tegyünk a kiállításokról általában és a verseczi kiállításról különösen.

A vidéki és illetőleg az időleges kiállítások tekintetében eltérők a vélemények még azok között is, a kik ilyenmő kiállításokkal szakszerűleg foglalkoznak. Egyben azonban megegyeznek a vélemények: abban ugyanis, hogy a vidéki kiállítások a vidéki fogyasztó közönséget, különösen azt a közönséget, a melyet idő, pénz és távolság távol tart a nagyobb szabású és országos kiállításoktól, közvetlenül és sikeresen ismeretik meg a gazdasági és ipari termékekkel. Ennek a közönségnek tulnyomó nagy része csupán ilyen kiállításokon szerez tudomást arról, hogy a mit eddig vagy egyáltalán nem, vagy csak drága pénzen szerezhetett meg, ezután közvetlen rendelés útján olcsóbban juthat a szükségelt termékekhez. Mi is lehetne egyéb közvetlen célja a vidéki kiállításoknak, mint épen az, hogy termelőt és fogyasztót közelebb hozzon egymáshoz.

Minden ilyen időleges kiállításnak meg is maradt a látható nyoma az illető vidéken.

A mi magát a verseczi ipar- és mezőgazdasági kiállítást illeti, annak öröndetes anyagi és erkölcsi eredményére mindenki emlékezhetik, a ki a tavalyi kiállításunk iránt csak kevésbé érdeklődött is. A kiállítás szervezői és végrehajtói büszke önértéssel és elégtelenséggel tekintethetnek vissza a verseczi kiállításra. A magyar államhatalommal élén minden gazdasági és társadalmi tényező összefogott a tekintetben, hogy a kiállítás, a mely nagy áldozatokat igényelt

a nagy önfeláldozó munkásságot emésztett fel, messzekiható eseménye legyen a délvidéknek és olyan eredményt mutathasson fel, a mely felér az arra fordított fáradsággal és anyagi eszközökkel.

És ez a siker, ez az eredmény nem is maradt el. Észrevehető ez az azóta beállott gazdasági és ipari fellendülésből és különösen egy megbecsülhetetlen erkölcsi tényezőből a bizalomból, a mely termelő és fogyasztó között előállott és a mely bizalom a legérdekesebb garanciája annak, hogy a verseczi kiállítást nem csak érdemes volt megcsinálni, de a délvidéken szinte a közszükségletnek felelt meg. A kiállítás kedvező hatását látjuk és tapasztaljuk az ipar, kereskedelem és mezőgazdaság terén egyaránt. Nemcsak a délvidék lakossága, de az ország távolabbi részében is felébredt a figyelem olyan termelési ágak iránt a melyeket épen Versecz városa és vidéke kultivál erőteljesebben. Hogy többet ne említsünk, az újabb viragzásnak indult verseczi szőlőszeti és borászati kultúra iránt határozott erős érdeklődést tapasztalunk.

De a midőn a verseczi kiállításnak általános hatását, illetve eredményét mérlegeljük, akkor van egy különös okunk is arra, hogy a kiállítás sikerét fixirozzuk.

Ez a siker abban rejlik, hogy a kiállítás alkalmából a nemzetiség lakta délvidék, a melynek lelkes közönsége oly annyiszor adta bizonyosságot erős és igaz hazafiságának, áldozatkészségének, buzgó törekvésének és elcsüggedhetetlen kitartó munkásságának közvetlen maga mellett találta a magyar államhatalmat teljes erkölcsi és anyagi támogatásával és ösztönzésével, buzdításával a további haladásra és fejlődésre.

Ennek a felsőbb jóakaró támogatásnak kétségbevonhatatlan nagy és maradó hatása maga is olyan siker, a melyre méltán hivatkozhatunk önértéssel.

Ez a délvidéki közönség, a melynek oly ritkán van alkalmá az államhatalom közreműködését és támogatását közvetlenül szemlélni, a

verseczi kiállítás alkalmából meggyőződött arról, hogy a magyar kormány minden gazdasági törekvést felkarol, az ország minden vidékének ügyeit szíven viseli, azokat támogatja, elősegíti és istápolja.

És hogy ez így van, és hogy ezt a verseczi kiállítás alkalmával közvetlenül tapasztalhattuk azt első sorban Láng Lajos kereskedelmi miniszternek köszönhetjük, a ki tárczája átvételétől kezdve nemcsak meleg érdeklődéssel viseltetett a kiállítás iránt, de személyes megjelenésével, hazafias beszédeivel annak sikerét biztosította is.

A versecziek és talán nem tuzok, ha azt mondom, hogy az egész délvidék mély hálával elismeréssel és őszinte köszönettel emlékezik meg az évforduló alkalmával Láng Lajos miniszter úr igaz és nagy érdemeiről, a miket kiállításunk megvalósítása és sikere körül szerzett.

De az elismerés és a feltétlen dicséret hangján kell megemlékeznünk Zákó Milán verseczi főispánról, a kiállítás védnökéről, Seemayer János Versecz városi országgyűlési képviselőről és Weifert Károly verseczi polgármesterről, a kik faradhatatlan buzgalommal, a nemes és méltó ügyhöz illő szívóssággal követték el minden tőlük telhetőt a kiállítás érdekében.

Meg kell hajtánunk előttük az elismerés zászlóját, mert önzetlenül és teljes odaadással működnek közre gazdasági és ipari fellendülésünk előmozdítására.

Tévesen fognánk fel egy kiállítás célját, ha annak bezárásával befejeztük volna az ipari, gazdasági és kereskedelmi közvetítés aktáit. A fogyasztó és termelő közti viszonyt fejleszteni és erősíteni kell! Csak így és ekkor lehet valamelyes vidéki ipari, vagy gazdasági kiállításnak állandó eredménye.

Ez a feladat vár a délvidéki gazdasági és iparhatóságokra. E hatóságok dolga, feladata állandó érdeklődést kelteni a helyi termelők iránt és egészséges gazdasági viszonyt teremteni a közönség körében.

Tárcza.

Félreértés.

A szerény külsejű kétemeletes házak rendetlen hullámvonalából mint valami vitorlás árboc magaslott ki a Zádor Iván palotája. A nagy bérház egymaga faluszamba mehetett volna, annyi lakója volt minden rendből és rangból.

A háztulajdonos maga azok közé az emberek közé tartozott, akik végtelenül kevesebbet törődnek a maguk vagyonával, mint a szegény lakók az ő „czókmókjukkal.” Olyan jóképű bonvivant volt, aki hamar és jó hosszú időre bele szokott csömörölni a dorbézolásba s ilyenkor azután vezekelt a gazdalkodással.

Persze, hogy beleunt ebbe is mindjárt. Feleségét, ki a férfi léha természetével sehogy sem tudott megbékülni, házasságuk harmadik évében a halál kiragadta az élők sorából. Zádor Iván eleintén közömbösen vette fel a „megrendítő” katasztrófát, azután meg örülten beleszeretett — a meghalt feleségébe. Csakhamar ellobbant azonban ez a fajó visszaemlékezés is ment minden a régi csendes, illetőleg rendetlen kerékvágásban.

Ezt az állhatatlan, csél-csap, személyes apai természetet hatványozottan örökölte leánya, a szépséges Margit, de itt annál veszedelmesebb volt, mert csak egy térre szorított.

Ugyan melyik leány nem veszi szívesen az udvarlást?! ... Margit azonban valóságos fényűzést csapott vele. A szép s gazdag leány még egyetlen kérést sem kosarazott ki, a mi a fenti két nagyon kifejező jelző mellett lehetetlennek tűnnék fel, ha nem szakított volna már vagy kétszáz udvarlójával.

Szomorú mosolylyal hogyne! az a mesés hozomány! neveztek el a leányt ezért a halatlan természetellenes szeszélyéért szemírámisának.

A leány szabadon élhetett ugyan szeszély s kedvének, mert édes atyja ugyan keveset törődött vele mindazáltal — egy filozoptert kivéve — senki sem jutott el odáig, hogy egy csókot is kaphasson tőle.

Bene Jóska egy kis másodosztálybeli gimnázista révén jutott be a házba. A fiu tavoli rokona volt Zádoréknak, áldott jó gyermek, ki még abban a nagy szabadosságban sem tudott megromlani a mibe rokonánál beleszóppent. E mellé került korrepetitornak Bene József.

A leány mindjárt célba vette a felségesen megtermett, szép szal legényt, kinek nyílt tekintetű, becsületes arca rendkívül megtetszett neki.

Margit egyik udvarlójával sem ment oly messze, mint Bene Jóskaival, a kit gondolatban egy második Alkibiadesznek hitt. Az ifju bátortalansága, huzódása úgy tünt fel a leánynak, mintha azoknak az eszközöknek, melyekkel az

egész város fiatalságát meghódította, vele szemben semmi hatása nem volna. S ép ez volt a mi kedvtelését szenvedélylyé fokozta. Tetszeni, hódítani akart minden áron.

Szép tavaszi délután volt. Bene József az utcán csatangolva azon vette magát észre, hogy a Zádorék palotája előtt áll. Hirtelen eszébe jut valami, folmegy a discipulusért s magával viszi sétálni. Az előszobában azonban szemben találta magát a leánnyal, kinek arca sugárzott az igazi jókedvtől; — elragadó tavaszi hangulatban volt.

— Nincs itthon Sándor — fogadta Benét — minek keresi?

— El akarom vinni magammal sétálni.

— Megelőzte jószándékát a kópé, hanem várjon, majd kárpótolom én magát, igen? ...

Bene úgy állt az előszobában, mintha nem jól értené a leányt, ki előbbi kedves hangján folytatta:

— Tudja mit, jöjjön be az ebédlőbe, csevegjünk egyről-másról.

Kezénél fogta a boldogan szabadkozó ifjut s bevezette a fényesen butorozott ebédlőbe. Ottan bolondos, féktelen jó kedvében beledöntötte a közel eső hintaszékbe s mivel még mindig fogta a kezét, ő maga elvesztette az egyensúlyát és utána zuhant.

Bene a mámortól ittasan kapta öltre a gyönyörű kaczer babát s úgy csókolta szenvedé-

És ha a hatóságok hazafias és kötelességtudó munkássága méltánylásra és támogatásra talál úgy a délvidék egy nagy rétegét nyertük meg nemzetgazdaságunk erőgyarapító tényezőjének. Epen ezért felette kívánatos volna egy gazdasági, mint hazafias szempontból egyaránt, ha e vidék iránt a magas kormány őszinte és meleg érdeklődése a jövőben is nyilvánulna mert ez érdeklődésből új tápot nyerne a délvidéki nemzetiségek között a hazaszeretet és a nemzeti ideálok iránt való együttérzés.

A magyar ipar pártolásának akciója nem új, megindult ez irányban a mozgalom már a magyar renaissance korszakban a múlt század negyvenes éveinek elején, a lelkesedés árja már akkor vetette felszínre a magyar ipar fejlesztésének eszméjét. Az elszunnyadt erők néhány év előtt új életre keltek s azóta a magyar ipar érdekében üdvös és hazafias mozgalom indult meg, és úton. Utfélen a hazai ipar pártolására hívja fel a nagyközönséget.

Ennek a fontos célnak az elérésére már most is igen sok eszköz kínálkozik. A leghatásosabb ezek között azonban kétségtelenül az, ha a hazai ipart fellendíteni és fejleszteni igyekszünk, ha szükségleteinket minden körülmények között, itthon a hazában fedezzük, és nem viszzük, nem küldjük ki a pénzüket és vagyónkat a külföldre, a honnan csak kevés vagy éppenséggel semmiféle viszontjövédelmet sem várhatunk.

Legyen ez a kiállítási évforduló nyugvópont, a melyről visszatekinthetünk gazdasági eseményekre, a verseczi kiállítás beállott és még ezután is várható hasznára és sikerére, de legyen az évforduló egyszersmind emlékeztető is azokra a feladatokra, a melyek reánk már a jövőben várnak és a melyeket épúgy a délvidék, mint a haza érdekében megoldanunk és megvalósítanunk kell!

Fel tehát a további munkára!

Horváth Ede.

Felhívás

Szent István napjának ünneplése tárgyában.

Az Országos Nemzeti Szövetség egyik kiváló feladatává tette, hogy Szent István napjának nemzeti és társadalmi irányu méltó megünneplése érdekében minél szélesebb körre terjedő mozgalmat indít.

Szövetségünknek van ugyan tudomása arról, hogy az egyházi ünneplésen kívül néhol társadalmilag is megünneplik augusztus 20-át, de hol és miként megy ez végbe, az még nagyon kevés ismeretes.

Kétséget nem szenved azonban, hogy az eddig itt-ott szokásban levő ünneplésnek csak helyi jelentőség tulajdonítható és Szent István napjának rendszeres, országos méretű ünnepléséről s ennél fogva ennek az ünneplésnek általános, az egész nemzeti életre kiható jelentőségéről ez időszerint még szó sem lehet.

Már pedig az Országos Nemzeti Szövetségnek éppen az a törekvése, hogy e nap ün-

nyesen össze-vissza, a hol csak érte. Majt mintha ösztöne, nőiessége sugta volna Margitnak, hogy most a férfi valami nagy ostobaságra vetemedhetnék, hirtelen felpattant, kiszakította magát Bene öleléséből s átmenekült a szoba tulso oldalára.

Ez végre figyelmessé tette a férfit is a helyzet komolyságára, és felállott, hogy Margithoz közeledjék.

— Bene! Maga tulmegy a határon — szolt a leány, alig birva lélekzethez jutni a fel-felujuló harsogó kacajától, melyből azonban most már kiértett, hogy leplezni akar vele valamit, a szégyent a fölött, hogy az imént olyasmire tudott gondolni . . .

— Bocsáson meg kisasszony, de azt hittem, hogy szeret, szeret úgy, a hogy én imádom . . .

Az ifju hangjában, szemében, arczvonásain valami megható, ellenállhatatlan esdeklés volt a mi a legkomolyabb rendreutasítást is lefegyverezte volna. Margit elkaczagta magát, szemében az önteledetség szégyene csillogott egy ideig, majd az ifjuhoz fordulva, így szolt:

— Léptek zaja hallszik, apám jön. Bal felől vezet le a hátsó lépcső. Isten Önnel Bene úr!

*
Szép tavaszi délutánokon Bene Jóska gyakran csatangol az utcán, de a Zádor Ivánék palotája előtt többé soha meg nem áll.

Bayard.

neplését oly módon emelje érvényre, hogy első nagy királyunk emlékéhez méltó legyen. Azt óhajtáná, hogy e napon, melyet különben az 1891. évi XII. törvényzikk a munkaszünetes napok közé emelt, a haza minden polgárának megemlékezése és hálája az általa a magyar nemzetnek megszerzett szent korona első viselője, a magyar haza szilárd alapra helyezője és szervezője felé forduljon.

Mint hogy pedig az Országos Nemzeti Szövetség mindenek előtt megbízható tudomást kíván szerezni, hogy hol és miként van szokásban már eddig is Szent István napjának társadalmi ünneplése, ezennel egész bizalommal azzal a kérésrel fordul a nagyjérdemű közönséghez, illetőleg e sorok t. olvasójához, a ki ez ügy iránt érdeklődéssel viseltetik hogy nekünk e tárgyban felvilágosítást és tájékoztatást adni sziveskedjék.

Az erre vonatkozó szives értesítést valamint az ünneplés módját illető nézetek és tervek közlését e címzéssel kérjük:

Az Országos Nemzeti Szövetségnek

Budapest, VII., Kerepesi út 72.

Érdeklődőknek, a kik ez iránt ide fordulnak, szivesen megküldjük eddig megjelent nyomtatványainkat, melyeket Szent István napjának ünneplése tárgyában közzétettünk.

Budapesten, 1903. július hó elején.

Az Országos Nemzeti Szövetség elnöksége.

NAPI HIREK

Augusztus 18. Nemcsak a fölkennt koronás király, de a magyar államiság ünnepe minden esztendőben augusztus 18-ika. Aki főnséges személyében megtestesíti az egész magyar birodalmat, ezen az áldott földön élő népet, a nemzeti erőt és hatalmat, azert buzog föl hálaink kiapadhatatlan forrása az egék Urához. A magyar királyért való odaadó alattvalói szeretet, hűség és ragaszkodás megkapó jelei nyilvánulnak meg évente augusztus 18-án, főséges urunk születése napján. A sacra corona magasztosan gondolkodó, igazságos szívű és népe iránt nemesen érző viselőjét e napon talán még szorosabban kapcsolja, mindenek lelkevel a forró óhajtás, hogy még sokáig éljen és az a mindig előtörő közös fohász, hogy fogyhatatlan egészségben boldogíthatná népeit még számos évekig. A legelső magyar ember, a fehér haju, szelid arczu, agg király, mint e család fő üli meg születésének évfordulóját, milliók rajongó szeretétől, üdvkívánataitól övezetten. Versecz is leteszi hűségének, lelkes hódolatainak adóját a királyi tronus elé, lekönnyörögve a Mindenhatónak áldását, kegyelmét koronás fejére.

Szent Istvánnap. Csütörtökön augusztus 20-án hazánk lakói az év legnagyobb ünnepét ülik, ama szent és nagy király emléknapját, a ki a magyar királyság alapítója és evezredes hazánk megtestesített jelképe. Ezen böles király, a kit a történelem megörökített és az egyház szentté avatott, letette az első alapkövet ama hatalmas culturállam felépítéséhez mely most a 20-ik században Európa délkeleti részét képezi. Nagy szelleme még most is hatja át hazánk állami szervezetét. A midőn hazánk pépei a Szt. István napot megünneplik kegyeletteljesen hódolnak azon nagy állami eszmének, a mely Szt. István országotól várja megvalósítását. A Kárpátoktól a Dunáig és Adriáig fohászknak népek a Szt. Királyhoz, kinek apostoli koronája a műveltség és előrehaladás, az erkölcsösség és igazság jelképe. Ezen népek vallását és nyelvét tekintetbe nem véve mindnyájan az együvé tartozás tudatában lelkesülnek hogy egy diesteljes állami kötelekhez tartoznak. A mikor Szt. Istvánt ünnepeljük, ama országos hű fiainak válljuk magunkat, mely ország virágzása és jóléte szívünk hő vágyát képezzé.

Dessewffy püspök bitorossága. A magyarországi bitoros-kérdés az új pápa megválasztásával, úgy látszik, megoldottnak tekintethető. Tudvalevő, hogy a magyar kormány Sainassa egri érseket akarta bitorossá kinevezetni. Ezzel szemben a Vatikán Majláth gróf gyulafehérvári püspök kinevezéséhez ragaszkodott. A kormány ekkor Dessewffy Sándor csanádmezei püspököt hozta javaslatba, hogy megegyezés jöjjön létre. Sarto József, az új pápa bizalmas barátságban van Dessewffy püspökkel. Bizonyosra vehető, hogy a legközelebbi bitoros kinevezéseknél a csanádi püspök elsői

nek kapja meg a kardinális kalapot. Dessewffynek Sartoval való viszonya egyuttal biztosítja Magyarország számára az új pápa szimpátiáját.

Nagytiszeletű Greszler Gyula ev. lelkész 3 heti szabadságra ment. Ez idő alatt a pancsovai nagytiszeletű ev. lelkész fogja helyettesíteni.

Mérsékelt áru menetjegyek. A Szent István nemzeti ünnep alkalmából a m. kir. államvasutak igazgatósága, valamint a kassa-oderbergi vasut magyar vonalainak összes állomásairól, az üzemekben álló helyi érdekű vasutak állomásainak és a szomszédos forgalomnak kizárásával mindhárom kocsiosztályra nézve úgy a gyors, mint a személyvonatokon Budapestre mintegy 30%-kal mérsékelt áru menettérti jegyek adatnak ki. Ezen menettérti jegyek folyó évi augusztus hó 15—20. napján — az utóbbi napon azonban csak a reggeli órákban — valamennyi személyszállító vonatokhoz (expresszvonatok kivételével) fognak adatni. A menettérti jegyek 5 napig érvényesek, oly módon, hogy a kiadás napját első napnak számítva, a visszautazást legkésőbb az 5. nap éjféltől meg kell kezdeni, megjegyezvén azonban, hogy a visszautazás legkorábban csak augusztus hó 20-án délután történhetik, korábbi visszautazás esetén a jegyek érvénytelenek. Utmegszakításnak sem jövetkor, sem menetkor nincs helye. Gyermekekre külön kedvezmény nem engedélyeztetik.

25 éves évforduló. A boszniai és herzegovinai okkupáció harcsoai vasárnapon augusztus 9-én szép időjárás s igen tömeges látogatás mellett ülték meg a városkerti vendéglőben a negyvedszázados emlékünnepet. A jól sikerült ünnepély a rendezőbizottság ügyes, szakavatott vezetésének volt köszönhető. E tekintetben különösen Petko-Pavlovits Milán elnök, továbbá Till Jakab és Haas János fejtettek ki buzgó önfeláldozó munkásságot.

A 7-dik honvédezred tegnap pénteken vasuttal Herendyészre távozott s onnét a nagy nyári hadgyakorlatokra fog menni.

Régészeti kiállítás. Ma szombaton s holnap vasárnapon délelőtt 8—12-ig óráig a községi fiúiskola rajztermében azon régiségek lathatók, melyeket a városi muzeum Vatinán 1893 óta gyűjtött. 22 hosszú asztalon 2000 tárgy van kirakva. Ezek egy történelem előtti telep maradványai és érdekes bepillantást engednek, a Versecz vidékén tanyázott ősember életébe. A belépés ingyenes.

Orsz. dalárünnepély Temesvárott. Dessewffy Sándor v. b. t. t. megyes püspök megleghangu levélben értesítette dr. Telbisz Károly kir. tanácsos, polgármestert, mint a helyi végrehajtó-bizottság elnökét, hogy az orsz. dalárünnepélyre ő is egy versenydíjat adományozott. A versenydíj Szt. Gellértnek, Jankovich budapesti szobrász által mintázott, ezüstbe öntött szobrocskáját fogja ábrázolni, melyet a művész a budapesti eskü-téri hid mögötti szoborról fog mintázni. A helyi végrehajtó bizottság pénzügyi albizottsága Baader Henrik elnöklété alatt ülést tartott, melynek legfontosabb tárgyát a belépti-díjak meghatározása képezte. Elhatározták, hogy a f. hó 21-én, pénteken délelőtt és délután tartandó kötött versenynek a f. hó 22-én délelőtt és délután tartandó szabad versenynek, valamint a f. hó 23-án, vasárnap d. e. 11 órakor tartandó diszhangversenynek és a d. u. 4 órakor tartandó összhang előadásánál az alábbi belépti díjak szedtetnek: Számozott ülőhely (300 drb) 2 kor. Első oszt. ülőhely 1 kor. 60 f. Másodig oszt. ülőhely 1 kor. Első oszt. állóhely 60 f. Másodig oszt. állóhely 40 f. A f. hó 20-án, csütörtökön este tartandó ismerkedési estélyre a nem dalárok — mint jelentettük — 40 fillér belépti díjat fizetnek. Mindazon dalegyletek tagjai, melyek a dalárünnepélyen részt vesznek, nem fizetnek belépti díjat.

Mayering Emma nyilvánossági joggal felruházott leánynevelő intézetében — Verseczen főtér 4 szám — a beiratások az 1903—1904-iki tanévre augusztus 26-án kezdődnek s naponként délelőtt 9—12 és délután 2—6 óráig eszközölteknak. Tandíj a bejárótanulókért az elemi osztályokban 6 kor. a polgári osztályokban 12 kor. fizetendő havonként. Zongora-oktatást havi 12 koronáért nyernek, magánórak a francia nyelvben havi 5 koronáért. A benlakók felvétele érdekében szivesen ad felvilágosítást az egész szümidő alatt naponként és a tanévben is Mayering Emma igazgatónő.

Melléklet a „Délvidék“ augusztus hó 15-én megjelent 33-ik számához.

Iskolai értesítés. A Gerő-féle nyilvánossági joggal felruházott magán, elemi fiúiskolában az 1903/904 tanévre szóló beiratások folyó hó 26-án kezdődnek. A tanév szeptember hó 1-én kezdődik.

Pajkosság. Tegnapelőtt H—r helybeli koresmáros 12 éves fia több gyermek társaságában egy üres szeszfordó szájába, mely a Zoffmann-féle serfőzde előtt állott égő gyufát dobott, mire a hordó nagy robajjal felrobbant és a hordórészek a levegőbe repültek, annélkül, hogy valakinek bajt okozott volna. Csak a meggondolatlan fiú kissé megégte a kezét.

Uj posta-, távirat- és távbeszélő hivatal. A temesvári posta és távirat-igazgatóság hivatalosan értesítette a hatóságokat, hogy Temes-Ujfalun, a hol tudvalevőleg ő Felsége szállása lesz a király-hadgyakorlatok alkalmával, mult hó 29-én új posta-, távirat- és távbeszélő-hivatal nyílt meg. Az új postahivatal csomagküldeményeket és ezer koronáig terjedő pénzküldeményeket is továbbít.

Elgázolta a vonat. Hajmeresztő szerencsétlenség történt a bázsi vasúti vonalon. Midőn a hetfőn reggel Temesvárról elindult 1844. számú tehervonat 7 órakor elhagyta Vojtek állomást, H a c k Károly dettai kereskedő fuvarosa a 396. számú őrház közelében átkarajtott a vagonon. E pillanatban előrobogott a tehervonat, elütötte a kocsi és teljesen szétzúzta. A kocsi és az egyik lovat azonnal megölte az erős összeütközés. A szerencsétlenség oka állítólag az volt, hogy a vonatőr elfelejtette a korlatot elzárni. A vonat a baleset következtében nagy késéssel ért be Dettára, hol az ottani állomásfőnök azonnal megtette a följelentést. A dettai járásbírósa a helyszínén megállapította a tényállást és a vétkes ellen megindította a vizsgálatot. Hír szerint a szerencsétlenül jart kocsi nős volt és több gyermeket hagyott hátra. A forgalmi felügyelőség bizottságot küldött ki a szerencsétlenség helyére.

Orfási katasztrófa Párisban. Párisból megdöbbentő katasztrófa adnak hírt, melynek ötvenhat ember esett áldozatul. A szerencsétlenség hetfőn este hét órakor történt, a mikor a Ligne Metropolitan egy üres vagonja a Quartier Menilmontanban hirtelen kigyuladt. Ebben a pillanatban érkezett be egy vonat, a mely zsufova volt utasokkal s a melynek a lángok és a kifejlődött füst miatt meg kellett állnia. Habár az utasok sietve elhagyták a vonatot, mégis, mint ma reggel megállapították, ötvenhat ember pusztult el, köztük negyvennégy férfi, tíz asszony és két gyermek. A szerencsétlenül jártak többnyire a munkaszabályhoz tartoztak. Az összes tetemeket a fulladás tünetjei konstatalhatók. A katasztrófa ügyében szigorú vizsgálatot indítottak. A palyaudvar épületét tengernyi nép állja körül. — Ujabb távirat jeli Párisból: A rendőrfőnök kijelentette, hogy az ő becsülése szerint a Quartier Menilmontanban kiütött tűz áldozatainak száma kilenczven. Később azonban megállapították, hogy 82 ember vesztette életét és pedig 61 férfi, 17 asszony és 4 gyermek.

Vonatösszeütközés. A vojteki állomáson az 1861. számú kezelő tehervonat összeütközött az 1862. sz. kezelő tehervonattal s három teherkocsi összerongcsolódtott, az egyik mozdony pedig megrongálódott. Emberéletben szerencsére nem esett kár s mindössze a mozdonyvezető szenvedett kisebb horzsolásokat. A vizsgálatot megindították.

A bileki katasztrófa ítélete. A hadsereg rendeleti lapjának legutóbbi száma a bileki katasztrófa miatt foganatba vett elbocsátásokat közli. Tényleges szolgálattól fölmentettek rabenhorsti Dr a g o n i Alfonz vezérőrnagy, a hatodik hegyi dandár parancsnoka, telekesi Török István ezredes, a 12. gyalogezred parancsnoka és a melléje beosztott elchensiegi Grünzweig alezredes. — E h m a y e r Ernő, a 12. gyalogezred főhadnagya, a menetelési alkalmával foganatba vett czelszerű intézkedéseért dicséretet kapott. Ez a főhadnagy ugyanis a vezénylete alatt álló századot a mikor a fenyegető veszedelmet látta, arnyékos helyre vitte, hol az estét bevárta.

Agyonlőtt milliomos. Az aradmegyei Medgyes-Egyháza községben vasárnap reggel bosszúból agyonlőtték Ujhelyi Lipót milliomost, a hődmezővásárhelyi híres nábobot, a kinek nevét millióin kívül lelketlensége és fősvénysége tették ismertté. Ujhelyi Lipót bosszuállás áldozata lett. Egy medgyes-egyházai tót ember, a

kire éppen most, az aratási idő alatt, az a sors várt, hogy az Ujhelyi kapzsiságának áldozatul esettek számát szaporítsa, bosszúból forgó pisztolylyal agyonlőtte a harpagon nábobot, a ki rövid időre a gyilkosság után meg is halt. Arról, hogy a gyilkosnak mi oka volt a bosszura, többféle verzió van. Annyi kétségtelenül bizonyos, hogy Ujhelyi régi idő óta üzött uzsoráskodásának lett áldozata. Aradmegyének és a szomszédos Békés- és Csanádmegyének számtalan községében voltak összeköttetései, földekkel kereskedett, gabonaüzletekkel foglalkozott. Három év előtt megtörtént Nagy-Kamarás és Almás-Kamarás községekben, a hol abban az időben azok az emlékeztető rossz termések voltak s inségmunkákból tartotta fenn magát a lakosság hogy Ujhelyi gabonakölesnök miatt megezekváltatta a fél falut s éppen a legszegényebb sorsu emberek feje alól huzatta ki néhány véka buzaért a párnát, Ehhez hasonló s ezeknél még lelketlenebb polgok miatt mindenütt, a hol Ujhelyi ilyenféleképen működött, nagy elkeseredés élt ellene a lakosok között. A gyilkosság előzményei is ebben az elkeseredésben gyökereznek.

Lincselés Torontóban. Szörnyű gyilkosság hírt kapjuk Nagybecskerekéről, E szerint tegnapelőtt délután egy B o z s u r a Miklós nevű cigánylegény futott be a magyaregresi községhezára s arra kérte Homba Ferenczbirót, rejtsse őt el, mert cigánytársai meg akarják őt ölni. Elmondta még, hogy két évvel ezelőtt ő árulta el a csendőröknek, hogy a ribádi rablást Raska Mihály karavánja követte el. Most véletlenül találkozott ezzel a bandával s árulásáért agyon akarják verni. A Raska-familia csakugyan kereste is a legényt, a mire a biró kihajtotta őket a faluból, a legénynek pedig a községhez talonczszobájában adott menedéket éjszakára. Másnap reggel, a mikor benyitották hozzá, a legény már nem volt ott. Azt hitték, hogy B o z s u r a maga szökött meg, de csakhamar kiderült, hogy a szerencsétlen legényt a Baska-család éjnek idején meglepte a talonczszobában száját betömte, azután kivonszolta a határba. Ott a banda tagjai először is kiszúrták a szemait majd a nyelvét vágták ki. A cigányok azután két közel levő akácfa ágakkal egymás mellé hajtották s B o z s u r á t két lábánál fogva a földre szorított ágakhoz kötözték. A mikor ez megtörtént, elbocsátották a fák ágait, a melyek mint rugók visszapatantak helyükre s a cigánylegényt hosszában kétfelé tépték. Reggel ilyen állapotban akadtak a halottra. A csendőrség keresi a csigánykaravánt.

Halálos szerencsétlenség a 46-os gyalogezredben. Megtörtént az első halálos szerencsétlenség a délvidéki hadgyakorlaton. És ezt az első véradót a szegedi 46. gyalogezrednek egy tizedese fizette meg az életével. Bugyi tizedes az áldozat, aki az ezred 4. századában szolgált és akit mint derék, értelmes, jóra való magyar katonát úgy társai mint följebbvalói szerettek. Egy eltévedt golyó okozta halálát és már el is temették az ezred nagy részvéte mellett. A végzetes szerencsétlenség e hó 8-án Magyar-Szákos mellett történt a következő módon. Az ezred lögyakorlatokat végzett és Bugyi tizedes egy közemberrel a cselároknál vonult meg és onnét jelezte a lövéseket. Ekkor az történt, hogy a sívító golyók egyike lecsapódott a köves talajra, — közvetlenül a cselárok mellett és hatalmas erővel visszapatant. A visszapatnó golyó halántékába furdott a szerencsétlen tizedesnek, aki menten szörnyet halt.

Kedvezmények Herkulesfürdőben. Az alább felsoroltak, kik Herkulesfürdőben gyógykezelésből egy hétnél tovább tartózkodnak, úgy a lakás törzsáránál, valamint a fürdők áránál aug. hó 27-től október hó 15-ig 50%-nyi árkedvezményben részesíttetnek: Az orvos urak mindenkor szabad fürdőket, gyógy- és zenedijmentességet és a szobák törzsáránál 50% kedvezményt élveznek; családtagjaik szintén a gyógy és zenedij fizetésétől mentek, a lakás és fürdőknel bármikor 50% kedvezményben részesíttetnek. A hazai sajtó tagjai az elő- és utóévadban a szobatorzsárak és fürdők után 75 százalékos, a földény alatt 50%-os kedvezménybel részesülnek. Valamennyi államhivatalnok, vaiaimennyi vármegyei hivatalnok, az összes városi és községi hivatalnokok, lelkészek, községi és körjegyzők stb., bank és takarékpénztári hivatalnokok, betegsegélyező pénztári tagok, az osztrak-magyar monarchia tisztviselő-egyletének, a gazdatisztek és erdőtisztek egyesülete, a ma-

gyar tisztviselő országos egyesületének, a magyar vasúti és hajózási Club, a pénzüntézet tisztviselő országos egyesületének, a magyar tanítók egyesületének, a kereskedelmi utazók egyesületének tagja, a magyar folyam- és tengerhajózási r.-t. hivatalnokai és alkalmazottjai, a első cs. és kir. gunagózhajózási tars. hivatalnokai és alkalmazottjai, a magyar színészegyesület tagjai, a „báró Hirsch“-féle jótékonyági egyesületnek 20 tagja, valamennyi „Turista egyesület“ tagja, az „Otthon“ tagjai, a „Kereskedelmi alkalmazottak egyesülete“ tagjai. A biztosító intézetek hivatalnokai — 50% árkedvezményben részesíttetnek, — Az említett kedvezmények csakis hiteles igazolványokkal ellátott személyeknek adatnak. A kedvezmény csakis azoknak adatik meg, a kik az igazgatóság szállodáinak egyikében laknak; a magánszállodákban lakóknak kedvezményre a fürdőáraknál sincsen joguk. A szobák árainál engedélyezett kedvezmény azok törzsárainál értendő.

Gépészek vizsgálja. A gőzgépezők és gőzkazánfűtők vizsgálata a Temesvárott szervezett bizottság által 1903. évi augusztus hó 24-én reggel 8 órakor a m. kir. államvasutak műhelyépületében fog megtartatni. A vonatkozó szabályszerűen felszerelt kérvények a m. kir. ker. iparfelügyelőhöz Temesvár (Józsefváros, Hunyady-ut 23. sz.) czimezve, legkésőbb a megelőző napokban nyújtandók be.

Kornélia fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: G ő z f ü r d ő n ö k s z á m á r a: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig F é r f i a k n a k: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. K á d f ü r d ő k mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Hajózási menetrend. A magyar folyam és tengerhajózási társulat tudatja, hogy további intézkedésig Bázsiától Orsovára minden vasárnap, kedden és pénteken indít hajót d. e. 10 órakor. Bázsiától Belgrád felé minden csütörtökön, szombaton és hétfőn megy a hajó és pedig d. u. 2 óra 30 perczkor.

Felrobbant szódásüveg. Nagyon gyakran megesik, hogy azokat a piszkos és utálatot gerjesztő szódásüvegeket, — melyekkel az emberek megmérgezésére a kapzsi hasznosulás elárasztja a várost — a felgyülemlett gáz szétrobbantja és a nagy erővel szerte szálló vastag üvegcserepek életveszélyes sebeket okoznak. Így történt az a mult szombaton Temesvárott is, hol — mint a „Dél-magyarországi Közlöny“ írja — R o v á s F e r e n c z kezében robbant föl egy szódásüveg és a szerencsétlennek csaknem letépte a karját. Örizzkedjünk tehát a szódás flakóktól, mely mérges tartalmával megrontja a szervezetet és robbanó természeténél fogva másként is minden pillanatban veszélyezteteti az ember testi épségét. Igyunk ásványvizet, hiszen azokban úgy is bővelkedik hazánk és 14, 16 fillérért egy liter kitünő hazai ásványvizet lehet már kapni.

Közgazdaság.

Magyar biztosító intézetek.

Hazai általános biztosító társaság jég- és tűzkár ellen.

Közgazdasági életünknek a fejlődés rendjén immár elengedhetlen kiegészítő részévé lett a biztosítás, a romboló elemek ellen való védekezés. A jég, a tűz a magtól a kalászig Damokles kardjaként lebegnek a gazda felett s a tűz még azután is kísérti. Hányszor teszük tönkre egy egész élet öntudatos munkáját a káros elemek, s a ma még vagyonos gazda holnap már kol-dusbotot vehet kezébe.

Ismeretes dolgok ezek, s mégis egész vidékek vannak, hol a gazdaember csupán a jó szerencsére bizza egész vagyonát.

Tagadhatatlan, hogy megvan az oka is ennek a húzódozásnak.

Nem érti meg a nép a biztosítás szükségességét, mert a sors véletlene folytán még eddig elkerülték az elemek, s nem akadt, ki felvilágosítsa a véletlenben való bizalom veszedelmes voltát.

Ezeknek a körülményeknek az ismerete indította közéletünk vezető embereit arra, hogy a magyar gazda, a magyar nép életviszonyainak megfelelő biztosító társaságot létesítsenek. Azok, a kiknek mindig szíven feküdt az ország népé-

Arlejtési hirdetmény.

Alulírott egyházközségi elnökség mint iskolafentartó közhírré teszi, hogy a verseczi g. kel. szerb egyházmegyei hatóság részéről 1238 III. 57/1903. szám alatt jóváhagyott tervek és költségvetés alapján Temes Paulison emelendő új iskolaépület építésének biztosítására 1903. évi augusztus hó 19-ik napján d. u. 2 órákor a temes-paulisi fiúiskola tantermében szóbeli és írásbeli árlejtést fog tartani.

Az építkezés költségeire engedélyezett összeg, mely kikiáltási árul is szolgál. 6525 kor. 75 fillérben van megállapítva.

Írásbeli ajánlatok 1 koronás okmánybéllyel ellátva, a kikiáltási ár 5%-ának megfelelő bántpénz kapdán a temes-paulisi g. kel. szerb egyházközség elnökségéhez czimezve oly időben küldendők el, hogy legkésőbb az árlejtés megkezdése előtt az elnökség kezeihez juthassanak.

Az írásbeli ajánlatban világosan megemlítendő, hogy ajánlattevő az árlejtési feltételeket ismeri és azoknak magát aláveti.

A szóbeli árlejtésen résztvevők bántpénz fejében a kikiáltási ár 5%-át, azaz 326 kor. 28 fillért tartoznak az árlejtést vezető egyházközségi elnök kezeihez készpénzben letenni.

Az árlejtés többi feltételei, valamint a tervek és költségvetés a mai naptól kezdve az egyházközség hivatalos helyiségében bármikor betekintheők.

Temes-Paulis, 1903. augusztus hó 5-en.

Az egyházközségi elnökség.

Hirdetmény!

Van szerencsém T. Cz. értesíteni, hogy az itteni piacon 25 év óta főnálló

Fakereskedést

azelőtt **N. Osztóics**, kudriczi utca, fapiacz 2901 sz. átvettem és azt változatlanul saját czégem

J. M. Georgievics,

alatt tovább folytatni fogom.

Ajánlom választékos készleteimet mindennemű:

Épület- és bognárfákban, deszkákban, tölgy- és fenyő szőlő karókban valamint mindennemű **tűzifámat.**

Becses pártfogását tisztelettel kéri

J. M. Georgievics.

NYILATKOZATOK!

A Szt-Lukácsfürdői Kristály-forrás nagy mélységből fakadó, állandó összetételű ásvány-víz és a chemiai analysis alapján igen tiszta, calcium- és magnesium-hydrocarbonatos ásványviznek minősítendő.

Budapest, 1900. április 12-én.

A magyar kir. tudományos egyetem I. chemiai intézete.

A vizsgált Szt-Lukácsfürdői Kristály-forrás ásványvizét bacteriologiai szempontból kitünőnek kell minősíteni.

Budapest, 1899. április hó 5-én

Budapest székesfőváros bacteriologiai intézete.

A m. kir. belügyminiszter 68327/IV. sz. a. engedélyezte, hogy a Kristály forrás »szénsavval telített forrás ásványviz« elnevezés alatt forgalomba hozassék.

Budapest székesfőváros vegyészeti és tápszervizsgáló intézete a Kristály-ásványvizet tiszta, bomlási anyagoktól egészen mentes és chemiai szempontból egészségesnek minősítette. Az Országos Közegészségügyi Tanács a Kristályforrást oly ásványviznek minősítette, mely helyes és tisztán való kezelése folytán a külföldön való versenyzésre más ásványvizekkel hivatott.

Ő cs. és apost. kir. Felsege főndvarmesteri hivatalától. Az alulírott cs. és kir. Udvari gazdasági hivatal ezennel igazolja, hogy a »Kristály« Szt-Lukácsfürdői hegyiforrás igen kellemes ízű és üdítő italnak találtatott.

Bécs, 1901. augusztus 23-án.

A cs. és kir. udvari gazdasági hivatal:

Franz von Worlitzky, cs. és kir. udvari gazdasági igazgató.

Minden egyes üveg, a külföldön is, a magyar czimerei van ellátva.



A németországi képviselőségnek engedélyezett
Ő kir. Felsege György poroszországi hercegi
udvari szállítói czimer.



A magyar kir. miniszterelnök 1903. május 13-iki
2031. sz. határozata folytán viselésre engedélyezett magyar állami czimer.



A délamerikai képviselőségnek engedélyezett
argentini állami czimer.

Ajánlják: Prof. Dr. Korányi Frigyes, főrendiházi tag, az Országos igazságügyi tanács elnöke; Prof. Dr. Kéty Károly, a Magyar Orvosszövetség elnöke; Prof. Dr. C. Malbran, a Közegészségügyi tanács elnöke Buenos-Airesben; Comm. Prof. Dr. Giuseppe Lapponi, XIII. Leo pápa 6 Szentegének orvosa Romában és ezernél több belöldi és külföldi kiváló gyakorló orvos, tanár és vegyész. — Dr. Riegler Gusztáv, a kolozsvári egyetem egészségtan tanára, az 1902. évi XII. magyar balneologiai kongresszuson a forgalomban lévő különféle ásványvizeknek bacteriologiai szempontból történt vizsgálatáról tartott előadásában a legtisztábbnak a Szt-Lukácsfürdői Kristály-forrás ásványvizét jelentette ki.

Szt-Lukácsfürdő Kútállalat Budán.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

Pénzügyintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvények, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkéik és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégyomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrassy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

nek anyagi helyzete, boldogulása, akik érzik, tudják, hogy az édes anyaföldben rejlik a hazaszeretet, tömörülve Kossuth Ferencz köré, az ő elnöke és a jelen nemzetgazdász Tóth Pál vezérigazgató vezetése alatt megalkották a Hazai általános biztosító társaságot.

Lelkesítve hazafias érzésektől, megküzdött minden akadályllyal a társaság s 1899. óta, az egészséges fejlődés útján alig 4 év alatt olyan eredményeket ért el a jég- és tűzkárbiztosítás terén, melynél nagyobb haladást egyik intézet sem mutathat fel.

Elérte azt, hogy versenyképes tétéleiért a magyar nép bizalommal viseltetik iránta, mert érzi, hogy ez a társaság minden ízében magyar.

Megvalósította a biztosító-közönségnek jogos óhaját, hogy a károkat azonnal a legmagasabb összegben képes megtéríteni. Az ország ezer meg ezer lakója s hátalatt levelei a bizonyosság, hogy mennyi könyvet szírtott fel az utóbbi 4 év alatt a Hazai általános biztosító társaság. Ahol megjelent, ott nincsenek már éveken át porladó falak, szenesedett gerendák, mert a pusztulást nyomon követte az újraalkotás.

A magyar gazda, a magyar nép érdeke, hogy bizodalommal forduljon a Hazai általános biztosító társasághoz, mert a saját lelkéből fakadt s hazafias érzéseiben él. E törekvő intézetnek vállalkozását figyelemmel fogjuk kísérni s működésére alkalomadtán visszatérünk.

Papp Ferencz.

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős:

Kirchner Ernő.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1903. május hó 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4:46 reggel, 7:06 d. e. 11:13 délben, 5:46 este.

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 7:16 d. e.* 11:18 délben, 5:56 este

Temesvárról érkeznek:

8:08 reggel, 12:17 délben** 4:33 d. u. 10:21 este.

Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 12:32 délben, 4:43 d. u. 10:29 este

Becskerekéről érkeznek:

8:03 délelőtt, 9:49 este.

Becskerek felé indul:

5:05 reggel, 1:55 délután.

Pancsováról érkeznek:

6:57 reggel, 5:40 délután.

Pancsova felé indul:

8:50 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:13 reggel, 5:48 este.

Lugos felé indul:

3:15 reggel, 1:05 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttésű van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

*) Uj vonat. Csatlakozik Temesvárról a Budapest-felé induló személyvonathoz.

**) Csatlakozik a Lugos és Nagybecskerek felé induló személyvonathoz.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágások-

ból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette bárhonnan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

Szülők figyelmébe.

A Gerő-féle nyilvánossági joggal felruházott tan- és nevelő intézetben Verseczen, a jövő 1903/904. tanévre főlvetetnek tanulók, kik az elemi népiskolát látogatni óhajtják; ugyabban az intézetben növendékek teljes ellátással is főlvetetnek.

A tanítást folyó évi szeptember hó 1-én kezdem meg.

Bővebb felvilágosítással szívesen szolgál

Gerő Vilmos,

iak. tulajdonos.

Perjéssy Lajosnak

„EMLEKEIM“

czimü elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: Heczeg Ferencz. Singer és Wolfner bizománya.

Ára 2 korona.

Továbbá ugyancsak Perjéssy Lajosnak

A tanítókisasszony regénye

czimü kötete bolti ára 2 kor.

Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, Kirchner Ernő műintézetében.

Verseczen.



THIERRY'S BALSAM
ICH DIEN

Thierry A. gyógyszerész csodabalsamja

a legjobb diätetikus háziszser.

Emészteti zavarok, gyengeség, émelygőség, gyomorégés, felfúvódás stb. ellen, köhögéscsillapító, görcsszünetelő, nyálkaoldó és tisztító hatású. 12 kis üveg vagy 6 duplaüveg ára, dobozzal együtt, bérmentve 4 kor. Thierry A. gyógszertára a Védangyalhoz Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett. »Csak az itt feltüntetett védjeggyel valódi.« Igen ajánlatos ezen szert utazásoknál minden eshetőség alkalmára magával vinni.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

nevezett csodabalsam-ját használja, melylyel egy 14 éves gyógyíthatatlannak tartott csontvevesedést s nemrég egy 22 éves, nehéz rákféle betegséget teljesen meggyógyítottak.

Schutzengel-Apotheka

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekgyasak rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a tej elapadásának, az orbáncnak eseteiben, továbbá mindenféle régi serek, láb- és csontnyílások, sebek, folyások, dagadt lábak, s csontvevesedéseknél, vágás, szurás, lővés és ütés által előidezett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, serét stb. eltávolításánál mindenféle daganat, kintérés, képződmény, karbunkulus és ráknál; végre pokolvar, körömféreg, körömgüles, a lábnek járásközben történt kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kisebesülése, torokdaganat, meggyült vér, fulzugas stb. stb. eseteiben. Két adagnál kevesebb nem szállítatuk; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. Két tégely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kérék mindenkit, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vévesztől s arra figyeljen, hogy a tégelybe be van-e a fenti védjegyem és ezegen: **Thierry (A.) gyógszertára az „Védangyalhoz“ Pregradában, egrove.** Minden tégely használati utasításba van csomagolva. Valódi Centifolium-kenőcsöm utánozó a védőörvény értelmében üldözöttnek, valamint a hamisítvány elárúsító is. Egyedül kapható:

Thierry A. Védangyal-gyógszertára
Pregradában, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Központi raktár Budapesten: Török J., Zágrábban: Mittelbach S. és Bécsben: Brády C. gyógszertárában.

Ad. 5929. szám. — 1903.

Hirdetmény.

Folyó évi augusztus hó 23. án a városi törvényhatósági bizottság tagjai sorából a következő választott városi képviselők esnek ki és pedig:

Az I-ső kerületben: Dragits Sándor, Petrovics György, Popov György és Kamenarski Péter.

A II-ik kerületben: Gruics Sáva, Popovics Zsiva, Rancsin János és Raics Lyubomir.

A III-ik kerületben: Breinich János, Közsl Sebestyén és Seemayer János.

A IV-ik kerületben: Gettmann Péter, Gumbinger János, Kemmler József és Kirchgässner Ferencz.

Az V-ik kerületben: Breinich Sebestyén, Gettmann János, Rottler Ferencz és Weifert Nándor.

A VI-ik kerületben: Dr. Adelmayer Ferencz, Seitz Ferencz és Stürmer István. —

Azonkívül az 1902 ik évi december hó 16 án 229/11314 szám alatt hozott közgyűlési határozat értelmében még 7 új városi képviselői állás lesz betöltendő és pedig:

Az I-ső kerületben: 2, a II-ik kerületben 1, a III-ik kerületben 1, a IV-ik kerületben 1 és az V-ik kerületben 2 állás.

Ezen 29 képviselői állás betöltése céljából a városi törvényhatósági bizottság f. évi július hó 27-én 142/5929 szám alatt hozott közgyűlési határozatával a választás napját f. évi augusztus hó 16-ára tűzte ki és a választás helyéül az I-ső kerületben: a városháza nagy üléstermet, a II-ik kerületben: a székház utcában levő szerb hitközség nagy ülés termét, a III-ik kerületben: a városi fiókiskolát, a IV-ik kerületben: az Urbáni utcában levő városi kisdudóvót, az V-ik kerületben: a fehértomplomi úton levő fiú elemi népiskolát és a VI-ik kerületben: a kudriczi úton levő kisdudóvót állapította meg, választási elnöknek pedig az I-ső kerületbe: Pavlovics Ignác tanácsnokot a II-ik kerületbe: Jovanovics Szvetolik vár. közgyámot, a III-ik kerületbe: Dr. Režucha István tisztü ügyészt, a IV-ik kerületbe Mark Antal városi tanácsnokot, az V-ik kerületbe: Caimann Pál vár. tanácsnokot és a VI-ik kerületbe: Ullmann József városi számvevőt küldte ki.

Miről a választók, kiknek névjegyzéke folyó évi augusztus hó 1-től kezdve a városi jegyzőségnél közzsémre ki lesz téve, ezennel azon megjegyzés mellett értesítettek, hogy a szavazás az 1886. évi XXI. t. cz. 39-ik szakasza értelmében a fentjelzett napon délelőtt 9 órakor kezdődik és délután 4 órakor végződik. Ezen idő letelte után többé szavazás nem történhetik.

Választható minden írni és olvasni tudó választó, tekintet nélkül arra, melyik választó-kerülethez tartozik.

A választás szavazatlapon által történik. Egy szavazatlapon több nevet nem tartalmazhat, mint a hány bizottsági tag az illető választó-kerületben választandó, az esetleg utolított vagy olvashatlanul írott nevek figyelembe nem vétetnek.

Megjegyeztetik ezuttal, hogy a fent idézett közgyűlési határozat értelmében az I., II., IV. és V. kerületben választott városi képviselők közül az, a ki a legkevesebb szavazatot nyeri, mint oly városi képviselő fog tekintetni, kinek megbízatása 1905. évi márczius hó 5-ig terjed, míg az összes 6 kerületben megválasztott többi képviselők megbízatása 1909. évi augusztus hó 23-ig fog számíttatni.

Azon esetben ha két, vagy több városi képviselő egyenlő szavazatot nyerne, ugy a megbízatási idő sors által lesz eldöntendő.

Figyelmeztetnek a választók, hogy a választási helyre fegyverrel vagy bottal megjelenni tilos.

A választási bizottság ugyanazon törvényes védelemben részesül, mint az országgyűlési képviselő-választás alkalmával működő bizottság.

Versecz, 1903. évi július hó 31-én.

polgármester szabadságon:

Koszirovics, főjegyző

Intés.

Mindama háztulajdonosok, a kik az 1903. évi július hó 1-én esedékesé vált aszfalt-járdai részleteikkel még hátralékban vannak, ezennel felhivatnak, hogy tartozásukat 14 nap alatt különbeni végrehajtás terhe mellett a városi házi-pénztárnál róják le.

Verseczen, 1903. évi augusztus hó 5-en.
Marosán Szilárd,
számvevő.

Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon tüzet, melyet ingyen és bérmentve küld meg **Schwaben** gyógyszerár, Frankfurt a. M.

Kávé. Árjegyzék kivonat.

Az árak Budapesten átvéve értendők.

	Nyers pörkölt	
	kilóia	korona.
Reklámkávét, Santosfaj. tiszta	1.80	2.25
Superior, háztart. kávé. tisztaizú	2.—	2.50
Jamaika, nagyszerű, világos	2.20	2.75
Domingó, előkelő jó kávé Jáva faj	2.40	3.—
Ceylon Salvador, Cuba faj	2.60	3.25
Jáva kávé, libenében óriás nagy	2.40	3.—
Legfin. Makabár vagy Merhinik	2.80	3.50
Legfin. és nagyszerű Cuba,	3.20-tól	4.—-től
Portoriko, Mocca v. arany Jáva	3.60-ig	4.50-ig
Gyöngykávé. minden faj	2.40-tól	2.80-tól
	3.60-ig	4.50-ig

4¹/₂ kilós postacsomagokban. ha több-féle is, bérmentve küldünk bárhová különként a postadíj felszámításával.

Nagyrabecsült vevőink tájékoztatására megjegyezzük, hogy budapesti raktárunkon csakis a legfinomabb és legnemesebb kávékat tartjuk.

Continental kávéimport társaság.
Budapest, V. Lipót körút 13.
Telefon 818.

Schicht-szappan

jegyek: „szarvas” „kulcs”



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.
Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht” nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

3844 kig. sz. — 1903.

Hirdetmény.

Tekintettel arra, hogy a veszettség a város területén ismét fellépett, felhívom a közönséget figyelmét a folyó hó 10-én a 3570. kig. 1903. számú hirdetményemre azzal, hogy a zárt mártól fogva 40 napig azaz f. évi szeptember 4-ig meghosszabítom. Az ebek tehát ez ideig lánczón kötve tartandók vagy pórázon, de biztos szájkosárral ellátva vezetendők.

Különösen arra intem a közönséget, hogy a városkertbe este üdülés céljából a kutyákat ne vezesse, mert ezen rendeletem ellen vétőket a törvény teljes szigorával fogom sújtani.

Végül figyelmeztetem a közönséget hogy a naponta körúton lévő gyepmestert működésében ne gátolja s ezt ne bantalmazza, mert felmerülő panasz esetén a megtorlás nem fog kimaradni.

Rendőrkapitányság, Verseczen, 1903. évi július hó 25-én.

Szekeres rendőrkapitány.



Kérje

ingyen és bérmentve
illusztrált árjegyzékemet,
mely több mint 500
ábrát tartalmaz

Órák,

arany-, ezüst- és
hangszer-czikkekből.

Konrád János

óragyáros és kiviteli üzlet
BRÜX 295 sz. (Csehország.)

Üzlethelyiség változtatása.

Házvétel következtében áthelyeztem a Hack Róbert (Kadits)-féle házból

Könyv- és Papirkereskedésemet

az **Iskola- és Petőfiutca sarkán** levő saját házamba, miről van szerencsém üzlet barátaimat és mélyen tisztelt vevőimet ezennel értesíteni.

Az új, tágas és igen kényelmes üzlethelyiség lehetővé tette nekem azt, hogy raktáromat lényegesen, a kor igényeinek megfelelően nagyobbíthassam. A nagyobb költséget sem kiméltem csupán azért, hogy ne csak a bolthelyiség tetszetős külseje elégítse ki a követelményeket, hanem hogy még a vevők mindennemű kívánságainak is teljesen megfelelhessenek.

A nagyérdemű közönség figyelmébe és pártfogásába ajánlván magam vagyok

kiváló tisztelettel

Kirchner J. E.-féle műintézet (Kirchner Ernő) Versecz.